Porównanie tłumaczeń Jana 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Te jest — przykazanie — Moje, abyście kochali siebie nawzajem, jak [Ja] ukochałem was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To jest przykazanie moje aby miłowalibyście siebie nawzajem jak umiłowałem was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest moje przykazanie, abyście kochali jedni drugich,* jak Ja was ukochałem.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To jest przykazanie moje, aby miłowaliście siebie nawzajem, jako umiłowałem was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To jest przykazanie moje aby miłowalibyście siebie nawzajem jak umiłowałem was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie jest moje przykazanie: Kochajcie się nawzajem, jak Ja was ukochałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest moje przykazanie, abyście się wzajemnie miłowali, jak i ja was umiłowałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest przykazanie moje, abyście się społecznie miłowali, jakom i ja was umiłował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To jest przykazanie moje, abyście się społecznie miłowali, jakom was umiłował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest moje przykazanie, abyście się wzajemnie miłowali, tak jak Ja was umiłowałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie jest przykazanie moje, abyście się wzajemnie miłowali, jak Ja was umiłowałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie jest Moje przykazanie, abyście się wzajemnie miłowali, jak Ja was umiłowałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To jest bowiem moje przykazanie, abyście się wzajemnie tak miłowali, jak Ja was umiłowałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To jest moje przykazanie, abyście się tak wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	To jest moje przykazanie: Tak się

[1)] <x>500 13:34-35</x>; <x>500 15:17</x>; <x>520 13:8</x>; <x>590 4:9</x>; <x>670 1:22</x>; <x>670 4:8</x>; <x>690 3:11</x>; <x>690 4:21</x>
[2)] <x>560 5:2</x>

	literacki	Przekład	wzajemnie kochajcie, jak ja was ukochałem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to jest moje przykazanie: Miłujcie się wzajemnie, jak Ja was umiłowałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось заповідь моя: щоб любили ви один одного так, як я полюбив вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ta właśnie jest ta wkazówka, ta moja własna, aby obecnie miłowalibyście wzajemnych z góry tak jak umiłowałem was.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest moje polecenie, abyście się nawzajem miłowali, jak i ja was umiłowałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To jest mój nakaz: abyście wytrwale kochali się wzajemnie, tak jak ja was ukochałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To jest moje przykazanie, żebyście się wzajemnie miłowali, tak jak ja was umiłowałem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Daję wam moje przykazanie, abyście kochali się nawzajem, tak jak Ja was ukochałem.